

# BEI UNS U NÁS

WINTER / ZIMA 21

GRATIS  
ZDARMA



## 100! Möglichkeiten in der Zukunftsbranche Logistik

100! příležitostí v odvětví budoucnosti - logistice

WITRON, als einer der international führenden Anbieter von wirtschaftlichen und automatisierten Logistiksystemen, steht seit 50 Jahren für modernste Technik, Innovation und Zuverlässigkeit. Mit einem Jahresumsatz von rund 710 Millionen Euro zählt die WITRON Unternehmensgruppe dabei weltweit mehr als 4.500 Mitarbeiter.

**Wir bieten dir einen zukunftsorientierten Arbeitsplatz und spannende Perspektiven in den Bereichen:**

- Steuerungstechnik
- IT
- Mechanik

Weitere Details und offene Stellenausschreibungen unter:

**[karriere.witron.de](http://karriere.witron.de)**

**Wir freuen uns auf dich!**



**[www.witron.de](http://www.witron.de)**

Neustädter Str. 21 • 92711 Parkstein • +49 9602 600-0

WITRON, jeden z předních mezinárodních dodavatelů ekonomických a automatizovaných logistických systémů, je již 50 let zárukou nejmodernější technologie, inovace a spolehlivosti. Skupina WITRON dosahuje ročního obrátu ve výši přibližně 710 milionů EUR a zaměstnává více než 4 500 zaměstnanců po celém světě.

**Nabízíme ti pracovní místo orientované na budoucnost a vzrušující perspektivy v oblastech:**

- řídicí technologie
- IT
- mechanika

Další podrobnosti a volná pracovní místa nalezneš na:

**[karriere.witron.de](http://karriere.witron.de)**

**Těšíme se na tebe!**





*Liebe Leserinnen, liebe Leser,*

*wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes und gutes neues Jahr 2022!*

*Ihre Redaktion des Magazins  
Bei uns - U nás*

*Vážený čtenáři,*

*přejeme Vám požehnané Vánoce  
a zdravý a šťastný nový rok 2022!*

*Vaše redakce časopisu  
Bei uns - U nás*

SLEDUJTE BEI UNS - U NÁS!  
BEI UNS - U NÁS FOLGEN!  
[facebook.com/beiunsunas](https://facebook.com/beiunsunas)



## INHALT | OBSAH

**WOHIN IM WINTER? | KAM V ZIMĚ?** 2

**KULTUR | KULTURA** 3

Das Josef-Kajetán-Tyl-Theater / Divadlo Josefa Kajetána Tyla v Plzni

**TOURISMUS | CESTOVNÍ RUCH** 7

Skifahren in Lipno in familiärer Atmosphäre / Lyžování na Lipně v rodinné atmosféře

Erleben Sie märchenhafte Weihnachten in Pilsen / Zažijte pohádkové Vánoce v Plzni

**BRAUCHTUM | ZVYKY** 13

Der Ursprung des Weihnachtsfestes / Původ Vánoc



Aufgrund der geltenden Anti-Corona-Maßnahmen empfehlen wir, die hier präsentierten Informationen beim jeweiligen Veranstalter zu überprüfen. / Vzhledem k aktuálním vládním opatřením jsou akce a provoz turistických cílů omezeny. Doporučujeme před vlastní návštěvou ověření u organizátora.

”

Zu den attraktivsten Wanderwegen in der Oberpfalz gehört der Gibacht-Rundwanderweg, der von dem Glaskünstler und Gibacht-Wirt Ralph Wenzel kreiert wurde (†2021). Wenzel hat diesen Premium-Wanderweg, der mit dem Pfennigfelsen, dem historischen Drei Wappen-Felsen und dem Kreuzfelsen schon interessante Sehenswürdigkeiten hatte, mit dem Glaskreuz am Reiseck und dem Leuchtturm der Menschlichkeit am Tannenriegel um zusätzliche Attraktionen bereichert. Der genannte Wanderweg ist rund 5,5 Kilometer lang und stellt mit seinem geringen Höhenunterschied von rund 100 Metern die Wanderer vor keine Probleme. Der Rundwanderweg eignet sich im Winter auch als Schneeschuh-Tour.

Jednou z nejatraktivnějších turistických tras v Horní Falcí je okružní stezka Gibacht, kterou vytvořil sklář a hostinský z Gibachtu Ralph Wenzel (†2021). Wenzel doplnil tuto prémiovou turistickou stezku, která již měla zajímavé památky v podobě skály „Pfennigfelsen“, historické skály „U tří znaků“ a skály „Kreuzfelsen“, o další atrakce - „Skleněný kříž“ u hory Reiseck nebo „Maják lidskosti“ u hory Tannenriegel. Zmíněná turistická stezka je dlouhá asi 5,5 kilometru a díky malému výškovému rozdílu cca 100 metrů nepředstavuje pro turisty žádný problém. Okružní turistická stezka je v zimě vhodná i pro výlet na sněžnicích.

**Karl Reitmeier,**  
Journalist / novinář

Weihnachtsmärkte sind ein häufiges Ausflugsziel in der Adventszeit und ich mag sehr die bei uns in Pilsen. Ich möchte im Winter ein paar kleine Ausflüge mit meiner Familie in die Umgebung von Pilsen machen. Auch wenn die Sehenswürdigkeiten und touristischen Ziele eine Winterpause einlegen, lohnt sich immer ein Spaziergang durch die winterliche Landschaft. Ich würde gern einen Spaziergang in den Wäldern um die Burg Karlskrone (Radyně) machen, zur Rotunde der Heiligen Peter und Paul (rotunda svatého Petra a Pavla) in Starý Plzenec hinaufsteigen oder die winterliche Natur um das Waldschloss Kozel genießen, von dem man auch zu den Ruinen der Burg Lopata wandern kann.

V adventním čase bývají častým cílem výletu vánoční trhy a já mám moc rád ty u nás v Plzni. Rád bych s rodinou udělal i pár menších zimních výletů do okolí Plzně. Přestože památky a turistické cíle mají zimní přestávku, procházka zimní krajinou za to vždy stojí. Zajel bych si projít lesy kolem hradu Radyně, vyšplhal k rotundě sv. Petra a Pavla ve Starém Plzenci, nebo si užil zimní přírodu v okolí zámku Kozel, od kterého se dá udělat procházka i na zříceninu hradu Lopata.

**Dalibor Linda,** Touristinformation der Stadt Pilsen  
/ Turistické informační centrum města Plzně

Grenzlandturm Bärnau: Als Kind habe ich einmal eine Zeichnung vom winterlichen Grenzlandturm bei Bärnau gesehen und wollte sofort wissen, wo dieses zauberhafte Türmchen zwischen dick verschneiten Bäumen ist. Seitdem gehört für mich ein Besuch dort im Winter einfach dazu – zum Beispiel in Verbindung mit einer Wanderung auf dem Grenz- und Pascherweg. Die Landschaft hier sieht aus, als wäre sie direkt aus einem Märchen entsprungen!

Hraniční věž (Grenzlandturm) Bärnau: Jako dítě jsem kdysi viděla kresbu zimní hraniční věže u města Bärnau a okamžitě jsem chtěla vědět, kde se tato kouzelná věžička mezi hustě zasněženými stromy nachází. Od té doby je pro mě v zimě návštěva tohoto místa zkrátka nutností – spojená například s túrou po hraniční a pašerácké cestě. Krajina tu vypadá jako v pohádce!

**Stephanie Wenisch,** Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald – Landkreis  
Tirschenreuth / Centrála cestovního ruchu Hornofalcký les – okres Tirschenreuth

In der Stadt Schönsee ist meine Empfehlung das Architektur-Kleinod der "Brückner & Brückner" Architekten aus Tirschenreuth, die aus dem halb verfallenen Kommunbrauhaus ein wirklich bezauberndes zeitgemäßes Gebäude geschaffen haben. Untergebracht ist darin die Touristinformation und vor allem das ambitionierte "CeBB", Centrum Bavaria Bohemia. Eine Koordinierungsstelle und ein Infoterminal grenzübergreifender Kulturarbeit. Wenn man im Inneren den Turm hinaufsteigt, genießt man einen wunderbaren Rundblick und könnte fast den Ruinenrest der Burg Reichenstein.

Doporučuji architektonický skvost od architektů "Brückner & Brückner" z Tirschenreuthu v městečku Schönsee, kteří z polorozpadlého obecního pivovaru vytvořili opravdu jedinečnou moderní stavbu. Sídí zde turistická informační kancelář a především ambiciózní "CeBB", Centrum Bavaria Bohemia – koordinační kancelář a informační platforma pro přeshraniční kulturní činnost. Pokud uvnitř vystoupáte na věž, naskytne se vám nádherný panoramatický výhled a téměř byste mohli spatřit zříceninu hradu Reichenstein.

**Jürgen Huber,**  
Künstler / výtvarník

“



**Ballett Korsar / balet Korzár**

Foto: Martina Root

## DAS JOSEF-KAJETÁN-TYL-THEATER

Das J. K. Tyl-Theater (weiter DJKT) ist das größte professionelle Theater und eines der wichtigsten Kulturzentren in der Pilsner Region. Es besteht aus vier künstlerischen Ensembles: Oper, Schauspiel, Musical und Ballett, die auf drei Bühnen auftreten - im historischen Gebäude des Großen Theaters und auf der Neuen und Kleinen Bühne im modernen Gebäude des Neuen Theaters. Das Repertoire reicht von klassischen tschechischen und internationalen Werken über experimentelle Inszenierungen bis hin zu zeitgenössischen Werken. Ergänzt wird das Programm durch großartige Projekte sowie Kammerkonzerte und verschiedene mehr oder weniger formelle Veranstaltungen. Das hohe Niveau des Theaters zeigt sich nicht nur an den regelmäßig ausgezeichneten Künstlern, der Anerkennung und dem Interesse renommierter in- und ausländischer Festivals, sondern auch an den häufigen Gastauftritten namhafter in- und ausländischer Produzenten und Künstler.

### DON QUIJOTE

*Ludwig Minkus / Musikalisches Arrangement John Lanchbery  
Choreographie und Regie Jiří Pokorný nach M. Petipa und A. Gorský*

Im Mittelpunkt dieses beliebten klassischen Balletts nach dem berühmten Roman von Miguel de Cervantes steht das Liebespaar Kitri und Basil. Das Werk, das die Virtuosität und Anmut des spanischen Temperaments feiert, kehrt nach fast einem Vierteljahrhundert in einer neuen Bearbeitung des Ballettchefs des DJKT zurück, die seine Originalchoreografie mit der ursprünglichen Tanzkomposition kombiniert. Dieser Titel ist untrennbar mit der Welt des Balletts verbunden und bietet den Tänzern eine der größten Herausforderungen und dem Publikum eines der schönsten Balletterlebnisse, voller Freude und ansteckender Energie.

**Das Große Theater**

### DER KORSAR

*Adolphe Charles Adam / Léo Delibes u.a.*

*Choreographie und Regie Jiří Pokorný, Marius Petipa*

Dieser Klassiker der Ballettgeschichte, die auf einer poetischen Kurzgeschichte von Lord Gordon Byron basiert, ist das letzte Werk des Komponisten, das als Ballett-Pantomime bezeichnet wird. Die romantische Geschichte über die Liebe des schönen Sklavenmädchens Medora zu einem Korsaren namens Conrad, der sie aus der Sklaverei rettet, indem er sie auf sein Schiff entführt, ist voll von Spannung und leidenschaftlichen Szenen. In der Inszenierung des DJKT wird das Publikum sowohl Petipas ursprüngliche Choreografie von 1899 sehen, die auch heute noch lebendig ist, als auch völlig neue Teile, die von Direktor Jiří Pokorný speziell für die Ballettkompanie des DJKT geschaffen wurden.

**Das Große Theater**

### ANASTASIA – DIE LETZTE TOCHTER DES ZAREN

*Peter Tschaikowsky*

*Libretto, Choreographie und Regie Youri Vámos*

Ein Ballett, das von historischen Ereignissen und insbesondere von der mythischen Figur inspiriert ist – der Legende nach dem einzigen Mädchen, das die Ermordung der Zarenfamilie 1918 in Jekaterinburg überlebt hat. Dem weltberühmten Choreographen Youri Vámos ist es gelungen, eine ganz neue Geschichte zur bekannten Musik von Tschaikowskys Dornröschen zu vertonen und so ein völlig neuartiges Werk mit spektakulären Bühnenbildern und einem sehr tiefen Balletterlebnis zu schaffen.

### WERFEN WIR IHN HERAUS ...

*Simon Lovermann*

*Choreographie und Regie Dustin Klein*

Das Werk des jungen deutschen Choreographen Dustin Klein, der für Weltballettkompanien tätig ist, beweist, dass die

modern gestaltete tänzerische Umsetzung eines literarischen Werks eine gleichwertige Parallele zu dessen dramatischer (Dale Wasserman) oder filmischer (Miloš Forman) Neufassung sein kann. Kleins Tanzadaption verliert nichts von dem Gedankeninhalt der Urvorlage - Ken Elton Keseys Roman, der das Bild einer amerikanischen Gesellschaft zeichnet, in der unnachgiebige Konventionen jegliche Individualität ausschließen. Mit der Originalmusik von Lovemann erhalten die TänzerInnen die Möglichkeit zu tieferen emotionalen Erfahrungen und auch komischer Übertreibung, und das Publikum wird so durch überraschende Stimmungswechsel mitgenommen.

**Kleine Bühne DJKT**

## CARMEN

**Georges Bizet**

*Libretto Henri Meilhac a Ludovic Halévy nach der Novelle von Prospera Mérimée*

*Musikalische Einstudierung Jiří Štrunc | Regie Martin Otava*

Bizets Carmen gehört zu den größten Repertoirefesten der Opernbühnen. Der Komponist selbst erlebte den großen Erfolg seines Werkes jedoch nicht mehr, denn er starb drei Monate nach der damals erfolglosen Uraufführung.

Die sehr realistische Geschichte von Liebe, Sehnsucht und Eifersucht wurde von einem erfahrenen Librettistenpaar bearbeitet, aber es ist Bizets eindringliche und sinnliche, von spanischen Rhythmen inspirierte Musik, sie auf das höchste Niveau hebt. Neben den bekannten Arien und Duetten werden die Zuschauer auch von den Chorszenen verzaubert. Die Oper wird in der französischen Originalsprache aufgeführt.

**Neue Bühne DJKT**

## ALCESTE

**Christoph Willibald Gluck**

*Libretto Ranieri de' Calzabigi*

*Musikalische Einstudierung Michael Hofstetter | Regie Tomáš Ondřej Pilař*

Ch. W. Gluck ist einer der wichtigsten Reformer der Operngattung. Aus der inzwischen überholten Form der italienischen Opera seria schuf er ein modernes Musikdrama, bei dem die Musik eng mit der Handlung und dem Libretto der Oper verbunden ist. Er schrieb, er wolle "der Musik ihre eigentliche Funktion zurückgeben, nämlich das Gedicht zu ermutigen, um den Ausdruck von Gefühlen zu verstärken". Seine erste Reformoper, die immer noch am häufigsten

aufgeführt wird, ist Orpheus und Eurydike. Alceste wurde 1767 geschrieben und spielt einige Jahre nach dem Trojanischen Krieg in griechischem Thessalien, wo sich die Frau des todkranken Königs Admetus für seine Genesung aufopfert und sterben soll. Der Gott Apollo, gerührt von der gegenseitigen Liebe des Paares, lässt sie schließlich beide leben. Die Oper wird im italienischen Original aufgeführt.

**Das Große Theater**

## DIE SACHE MAKROPULOS

**Leoš Janáček**

*Libretto Leoš Janáček nach Karel Čapek*

*Musikalische Einstudierung Norbert Baxa | Regie Martin Otava*

Janáček ist einer der bedeutendsten Opernkomponisten des letzten Jahrhunderts, und seine Opernwerke sind ein fester Bestandteil der Weltbühnen geworden. Oft schockierte er seine Zeitgenossen mit der Auswahl der Themen für seine Opern, so auch bei der Sache Makropulos, einem Theaterstück von Karel Čapek aus dem Jahr 1922. Die Handlung erzählt die Geschichte von Elina Makropulos, der Tochter des Hofarztes von Rudolf II., die zum Gegenstand eines Experiments wird, als ein Elixier der ewigen Jugend, das auf Wunsch des Kaisers hergestellt wurde, an ihr getestet wird. Elina lebt mehr als 300 Jahre, und wir treffen sie in der Oper am Ende ihrer Existenz, müde von ihrer überlangen Lebensdauer und voller Sehnsucht nach dem Tod, vor dem sie auch Angst hat. Die Oper wird in tschechischer Sprache aufgeführt.

**Das Große Theater**

## EINE ITALIENERIN IN ALGIER

**Gioachino Rossini**

*Libretto Angelo Anelli*

*Musikalische Einstudierung Jiří Štrunc | Regie Jakub Hliněnský*

Neben dem Barbier von Sevilla gehört Die Italienerin in Algier aus dem Jahr 1813 zu den erfolgreichsten Opern des berühmten italienischen Librettisten aus Pesaro, dem es in nur einundzwanzig Tagen gelang, ein brillantes Werk voller Witz zu schaffen. Die Geschichte spielt in der exotischen Umgebung von Algier, wo Mustafa sich nach der schönen Italienerin Isabella in seinem Harem sehnt, weil ihm seine Frau Elvira überdrüssig geworden ist. Isabella ist allerdings die Verlobte von Mustafas gefangenem Sklaven Lindor... Die Oper wird im italienischen Original aufgeführt.

**Das Große Theater**

**Alle Opern werden mit deutschen Untertiteln aufgeführt.**

Das Online-Programm des J. K. Tyl-Theaters und Grundinformationen über andere Aufführungen finden Sie auf der Website des Theaters [www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)

Ballett Don Quijote / balet Don Quijote



[www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)



[www.facebook.com/djktplzen/](https://www.facebook.com/djktplzen/)

## DIVADLO JOSEFA KAJETÁNA TYLA V PLZNI

Divadlo J. K. Tyla je největším profesionálním divadlem a zároveň jedním z nejdůležitějších kulturních center v Plzeňském kraji. Tvoří jej čtyři umělecké soubory, opera, činohra, muzikál a balet, které hrají na třech scénách – v historické budově Velkého divadla a na Nové a Malé scéně nacházejících se v moderní budově Nového divadla. Repertoár se skládá z klasických českých i světových děl, přes objevnou dramaturgii až po současnou tvorbu. Program doplňují velkolepé projekty i komorní koncerty a nejrůznější více či méně formální akce. Vysokou úroveň divadla dokládají nejen pravidelně oceňovaní umělci, získaná uznání a zájem prestižních tuzemských i zahraničních festivalů, ale i častá hostování renomovaných domácích i zahraničních inscenátorů i umělců.

## DON QUIJOTE

*Ludwig Minkus / Hudební aranžmá John Lanchbery  
Choreografie a režie Jiří Pokorný podle M. Petipy a A. Gorského*

Oblíbený klasický balet inspirovaný slavným románem Miguela de Cervantese se soustředí především na milostnou dvojici Kitri a Basila. Dílo je oslavou virtuozity a gracie ve španělském temperamentu a do DJKT se vrací po téměř čtvrt století v novém zpracování šéfa baletního souboru, který kombinuje svoji originální choreografii s původní taneční kompozicí. S baletním světem neodmyslitelně spjatý titul, poskytuje tanečníkům jeden z nejnáročnějších a divákům jeden z nejkrásnějších baletních zážitků, plný radosti a nakažlivé energie.

Velké divadlo

## KORZÁR

*Adolphe Charles Adam / Léo Delibes a další  
Choreografie a režie Jiří Pokorný, Marius Petipa*

Klasika baletní historie podle básnické povídky lorda Gordona Byrona je posledním skladatelovým opusem označovaným jako balet – pantomima. Romantický příběh o lásce krásné otrokyně Medory ke korzárovi jménem Konrád, jenž ji únosem na svoji loď zachrání z otroctví, je plný napětí i vášnivých scén. V inscenaci DJKT diváci spatří jak Petipovu dodnes živou původní choreografii z r. 1899, tak zároveň části zcela nové, vytvořené na míru baletnímu souboru DJKT jeho šéfem Jiřím Pokorným.

Velké divadlo

## ANASTÁZIE – POSLEDNÍ DCERA CARA

*Petr Iljič Čajkovskij  
Libreto, choreografie a režie Yuri Vámos*

Balet inspirovaný historickými událostmi, a především mýty opředenou osobou Anastasie Romanovové – jediné přeživší dívky po vyvraždění carské rodiny v Jekatěrinburgu roku 1918. Světově uznávaný choreograf dokázal vsadit zcela nový příběh do známé hudby Čajkovského Spící krasavice, a vytvořil tak naprosto originální dílo s velkolepou výpravou a zároveň velmi hluboký baletní zážitek.

Nová scéna DJKT

## VYHOĎME HO Z KOLA VEN

*Simon Lovermann  
Choreografie a režie Dustin Klein*

Dílo mladého německého choreografa Dustina Kleina, který tvoří pro světové baletní soubory, je důkazem, že moderně pojatá taneční transpozice literárního díla může být rovnocennou paralelou k jeho dramatickému (Dale Wasserman) i filmovému (Miloš Forman) přepisu. Kleinova taneční adaptace nic neztrácí z myšlenkové obsaženosti prvotní předlohy – románu Kena Eltona Keseyho, který je obrazem americké společnosti, v níž neústupné konvence vylučují jakoukoliv individualitu. S originální Lovermannovou hudbou dostávají tanečníci příležitost k hlubším citovým prožitkům i ke komické nadsázce a divák tak prochází překvapivými změnami atmosféry.

Malá scéna DJKT

## CARMEN

*Georges Bizet  
Libreto Henri Meilhac a Ludovic Halévy podle novely  
Prospera Merimée  
Hudební nastudování Jiří Štrunc | Režie Martin Otava*

Bizetova Carmen patří k největším repertoárovým stálícím operních divadel. Sám skladatel se však nedožil velkých úspěchů svého díla, jelikož zemřel tři měsíce po v té době neúspěšné premiéře.

Velmi realistický příběh lásky, touhy a žárlivosti zpracovala zkušená dvojice libretistů, ovšem Bizetova strhující a smyslná hudba, inspirovaná španělskými rytmy jej pozvedla na nejvyšší úroveň. Vedle známých árií a duet diváka okouzlí též sborové scény. Opera je uváděna ve francouzském originále.

Nová scéna DJKT





Die Sache Makropulos / Věc Makropulos

Foto: Martina Root

## ALCESTE

**Christoph Willibald Gluck**

*Libreto Ranieri de' Calzabigi*

*Hudební nastudování Michael Hofstetter | Režie Tomáš Ondřej Pilař*

Ch. W. Gluck patří k nejvýznamnějším reformátorům operního žánru. Z již přežitých formy italské opery seria vytvořil moderní hudební drama, v němž je hudba úzce spjata s dějem opery a libretem. Napsal, že se „snažil vrátit hudbu jejímu vlastnímu úkolu, totiž podporovat báseň, aby zesilovala výraz citů“. Jeho první reformní a dodnes nejhranější operou je Orfeus a Eurydika. Alceste byla napsána v roce 1767, její děj se odehrává několik let po trojské válce v řecké Thesálii, kde se manželka smrtelně nemocného krále Admética obětuje za jeho uzdravení a má zemřít. Bůh Apollon nakonec pohnut vzájemnou láskou manželů nechává oba žít. Opera je uváděna v italském originále.

**Velké divadlo**

## VĚC MAKROPULOS

**Leoš Janáček**

*Libreto Leoš Janáček podle Karla Čapka*

*Hudební nastudování Norbert Baxa | Režie Martin Otava*

Janáček patří k nejvýznamnějším operním skladatelům minulého století, jeho operní tvorba se stala pevnou součástí světových scén. Své současníky často šokoval výběrem námětu pro své opery a nejínak tomu bylo u Věci Makropulos, hry Karla Čapka z roku 1922. Děj vypráví o Elině Makropulos, dceři dvorního lékaře Rudolfa II., která se stává objektem experimentu, když je na ní otestován elixír věčného mládí, vytvořený na přání císaře. Elina prožije přes 300 let dlouhý

život a my se s ní v opeře setkáváme na konci její existence, unavenou nepřiměřenou délkou života a toužící po smrti, které se zároveň bojí. Opera je uváděna v českém originále.

**Velké divadlo**

## ITALKA V ALŽÍRU

**Gioachino Rossini**

*Libreto Angelo Anelli*

*Hudební nastudování Jiří Štrunc | Režie Jakub Hliněnský*

Vedle slavného Lazebníka sevillského patří k nejúspěšnějším operám slavného rodáka z Pesara právě Italka v Alžíru z roku 1813. Skladatel dokázal v pouhých jednácti letech stvořit brilantní dílo plné vtipu. Děj je zasazen do exotického prostředí Alžíru, kde Mustafa ve svém harému touží po krásné Italce Isabelle, protože její žena Elvira již omrzela. Isabella je ovšem snoubenkou Mustafova zajatého otroka Lindora... Opera je uváděna v italském originále.

**Velké divadlo**

**Všechny opery jsou uváděny s německými titulky.**

On-line program Divadla J. K. Tyla i základní informace o dalších inscenacích si můžete prohlédnout na webových stránkách divadla [www.djkt.eu](http://www.djkt.eu).



[www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)



[www.facebook.com/djktplzen/](https://www.facebook.com/djktplzen/)

## SKIFAHREN IN LIPNO IN FAMILIÄRER ATMOSPHÄRE

**Der Winter in Lipno bedeutet Skifahren für die ganze Familie, Gruppen von Freunden oder Einzelpersonen. Die insgesamt dreizehneinhalb Pistenkilometer von Lipno bieten jede Menge Spaß an einem Ort und stellen Skifahrer aller Kategorien zufrieden. Mit der Möglichkeit, direkt an den Pisten zu übernachten, der traditionellen Böhmerwaldküche in feinsten Qualität und anderen Attraktionen ist es der ideale Ort für einen Winterurlaub.**

### Ein modernes Skigebiet für jeden

In Lipno finden Sie ein Fünf-Sterne-Skigebiet mit den modernsten Pisten in der Tschechischen Republik. Es ist nicht nur für Familien mit Kindern geeignet, sondern bietet Spaß für Skifahrer aller Schwierigkeitsgrade. Auch Gruppen von Freunden, egal ob Anfänger oder Profi, können sich auf den Pisten vergnügen. Die Strecken haben unterschiedliche Schwierigkeitsgrade. Von mild über mittel bis mittelschwer. Pisten mit einem schönen, sanften Profil sind ideal für Kinder und Anfänger, während die steileren Pisten für erfahrene Skifahrer geeignet sind. Alle Pisten werden komplett beschneit.



Im Skigebiet Lipno können Sie sich auf absolut sichere und gut vorbereitete Pisten sowie eine hochwertige Ausrüstung freuen. Für die Beförderung der Skifahrer stehen drei komfortable und moderne Vier-Sessel-Lifte und ein Zwei-Sessel-Lifte zur Verfügung. Letztere befindet sich an der neuen Skipiste „Lipenská“ im östlichsten Teil des Gebiets. Für einen bequemen Einstieg sind alle Bahnen mit Einstiegsförderbändern ausgestattet, die ein fließendes Aufsitzen auf die Sitze der Seilbahn ermöglichen.

Eine der Neuheiten der letzten Jahre ist der erweiterte und verbesserte Snowpark, der für Skifahrer aller Leistungsklassen bereitsteht, vom Anfänger bis zum Fortgeschrittenen. Sie können aber auch die Skicross- oder Snowcross-Strecke ausprobieren, die separat liegt und mehr als einen Kilometer lang ist. Auch diese Piste kann von erfahrenden Snowboardern und Neueinsteigern gleichermaßen befahren werden.

Die Jüngsten werden im Schnee und mit dem Maskottchen des Areals, dem Fuchs Fox, toben, der jeden Tag auf dem Lehrspielplatz „Fox Park“ auf sie wartet und mit seinen Animationsprogrammen für Spaß sorgt. Fox Park ist der größte und beste Lehrpark für Kinder und Anfänger in der Tschechischen Republik. Der Zugang ist kostenlos und bringt Tage voller Spaß. Die Zauberteppiche sorgen einen

komfortablen Transport auf der Piste, märchenhafte und tierische Slalomstrecken mit Unterführungen und Tunneln werden Klein und Groß über Stunden Freude bereiten. Hier finden Sie auch moderne Lehrmittel für Kinder nach den neuesten Trends. Sie können sich auch auf Skirennen und regelmäßige abendliche Bobfahrten freuen.

Ein außergewöhnliches Erlebnis ist der tägliche Nachtskilauf, der bei künstlichem Licht auf der längsten Piste des Gebiets stattfindet.

### Hilfe, Service und Einkaufsmöglichkeiten an einem Ort

Komplexe Dienstleistungen für Verleih, Service, Shop und Skischulbuchung finden Sie an einem Ort. Den Skiservice und -verleih, die Aufbewahrung, die Skischule „Skischool Lipno“ oder das neue und größte Sportartikelgeschäft in den tschechischen Bergen, das „Intersport“, finden Sie direkt neben dem Zentralparkplatz und dem neuen Transportterminal. Überall gibt es Wintersportausrüstung für Kinder und Erwachsene, und bei Bedarf können Sie hier auch einen Skipass kaufen. Die gesamte Ausrüstung kann online gebucht werden.

### Skischool Lipno - Skischule mit Tradition

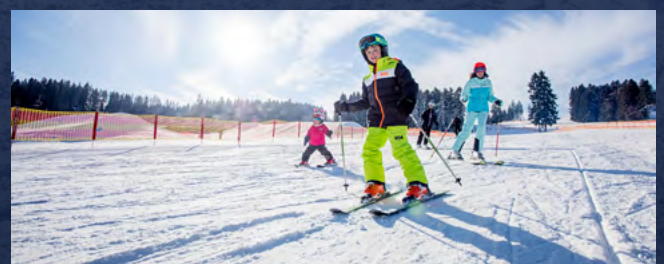
In Lipno wird in einer der größten und beliebtesten Skischulen des Landes das Skifahren auf unterhaltsame Weise mit Spielen und Wettbewerben erlernt und Unterricht für Anfänger und Fortgeschrittene, auf Skier oder Snowboard angeboten. Die Kinder lernen unter der Aufsicht erfahrener Skilehrer, die die Anfänger in allen Aspekten auf das Skifahren vorbereiten. Die Schule verfügt über eine eigene Piste für ihre Kunden, auf der sie viel Platz haben, um ihr Können schrittweise zu verbessern.

Skikurse gibt es in verschiedenen Formen. Eine davon ist der Privatunterricht, der von Kindern ab drei Jahren, aber auch von erwachsenen Skifahrern in Anspruch genommen werden kann. Wenn Sie einen erstklassigen Service für Ihr Kind wünschen, können Sie einen speziellen Lehrer anfordern, der effektiv und intensiv mit Ihrem Kind arbeiten wird.

Die Anfänger werden nach und nach an die ersten Schritte auf den Skiern, das Abfahren und das sichere Anhalten herangeführt. Im weiteren Verlauf versuchen sie, sich zwischen den Tieren zu drehen und Slalom zwischen den gepolsterten Hindernissen zu fahren. Sobald sie das sichere Anhalten und die Grundlagen des Kurvenfahrens beherrschen, verlassen sie den Lernspielplatz und begeben sich auf die Piste. Sie warten dann mit dem Skiinstructor nicht mehr und begeben sich direkt in den speziellen Einstiegsbereich auf die Seilbahn. So hält sie nichts davon ab, ihre Skikenntnisse zu verbessern.

### Entspannung in der Wasserwelt

Nach einem anstrengenden Skitag haben Sie sich eine gute Erholung verdient. Eine Möglichkeit, sich zu entspannen,



ist der Besuch des Wasserparadieses „Aquaworld“, wo Sie Ihren Körper in einem Whirlpool mit Blick auf den See Lipno regenerieren können. Entspannen Sie sich auch im Schwimmbad oder in der finnischen Sauna mit dem Duft wohltuender Kräuternessenzen.

### Der Baumkronenpfad bietet Ausblicke auf den winterlichen Böhmerwald und die Alpen

Zum Skigebiet gehört auch der Baumwipfelpfad. Von seinem neunseitigen, 40 m hohen Turm aus bietet er absolut einzigartige Ausblicke. Es ist der erste Pfad seiner Art in der Tschechischen Republik, und die ersten Besucher wurden 2012 begrüßt. Er ist das ganze Jahr über geöffnet, so dass man ihn auch im Winter besuchen und die Schönheit der Natur von Lipno aus der Vogelperspektive genießen kann.

Atemberaubende Ausblicke auf die schneebedeckte Landschaft des Böhmerwaldes, die gefrorene Oberfläche des Lipno-Sees und bei klarem Wetter auf die fernen Gipfel der Alpen. Dies ist nur eine kurze Liste dessen, was man von 901 Metern über dem Meeresspiegel aus sehen kann. Es gibt mehrere Möglichkeiten zum Baumwipfelpfad zu gelangen. Spezielle „Pfad-Busse“ verkehren regelmäßig, man kann aber auch eine Seilbahn nehmen oder vom zentralen Parkplatz aus zu Fuß gehen.

### Unterkunft direkt an der Piste und gastronomische Erlebnisse im neuen Restaurant und der Konditorei

Um so nah wie möglich an einer Piste zu sein und die Chance zu erhöhen, als erstes die sog. Cord-Struktur auf den frisch präparierten Pisten zu genießen, können Sie im brandneuen und modernen Vier-Sterne-Hotel Element wohnen. Es ist der perfekte Ausgangspunkt für einen Tag voller Skispaß, da es sich direkt neben dem zentralen Parkplatz und nur wenige Meter vom Lift entfernt befindet. Dank seiner Lage kann man es leicht mit Skischuhen oder auf Skiern erreichen.

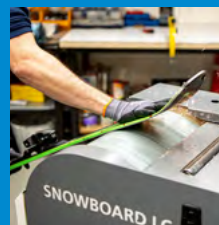
Das Hotel bietet verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten. Eines davon ist ein Maisonette-Familienzimmer mit Terrasse und Seeblick. Alle Zimmer sind modern gestaltet und eingerichtet und bieten Familienkomfort und wohlverdiente Ruhe nach einem anstrengenden Tag. Sie können sich auch für eines der „Element Lake Side“ Apartments entscheiden, die nur einen kurzen Spaziergang von der Skibushaltestelle



entfernt liegen und über eine eigene Sauna verfügen.

Wie auch immer Ihr Tagesplan aussieht, für Frühstück, Mittag- oder Abendessen müssen Sie sich nicht weit vom Hotel entfernen. Im modernen Ambiente des Restaurants „Stodola“, in dem nach lokalen traditionellen Rezepten gekocht wird, kosten Sie traditionelle südböhmische Küche unter der

- das modernste Skigebiet in der Tschechischen Republik mit 13,5 km Pisten aller Schwierigkeitsgrade
- Skicross- und Snowcross-Strecke
- einzigartiger kostenloser Lehrspielplatz „Fox Park“
- Skischule „Skischool“ für alle Altersgruppen
- Service, Verleih und Sportartikelgeschäft an einem Ort
- Entspannung im Wasserparadies „Aquaworld“
- atemberaubende Aussicht vom Baumkronenpfad
- Unterkunft im modernen Hotel „Element“ direkt an der Piste
- gastronomische Erlebnisse im Restaurant „Stodola“ und in der Konditorei „Povidloň“
- Schlittschuhlaufen auf der längsten Eislaufbahn der Welt
- Vorteile mit der Kundenkarte „Lipnocard“



Leitung des Küchenchefs Michal Hrudá und seines Teams. Das Erbe des Böhmerwaldes und des Lipno findet sich nicht nur auf dem Teller, sondern auch im Innenbereich.

Ein Dessert und einen köstlichen Kaffee gibt es in der Konditorei „Povidloň“, die sich perfekt in die Umgebung einfügt. Es folgt modernen Trends und bereitet köstliche Nachspeisen und Eisdesserts zu. Sie werden nicht nur einen zufriedenen Gaumen, sondern auch eine ungewöhnliche Erfahrung mit nach Hause nehmen. Die Konditoren bereiten die Desserts direkt vor Ihren Augen zu, so dass Sie nicht nur

die Konditorkunst bewundern, sondern auch etwas lernen und ein wenig Konditorenkenntnis in Ihre heimische Küche mitnehmen können.



[www.lipno.info](http://www.lipno.info)



[www.facebook.com/skiareallipno/](https://www.facebook.com/skiareallipno/)

## LYŽOVÁNÍ NA LIPNĚ V RODINNÉ ATMOSFÉŘE

**Zima na Lipně, to je lyžování pro celou rodinu, partu přátel i jednotlivce. Lipenské sjezdovky, které dohromady měří třináct a půl kilometru, nabízí velkou porci zábavy na jednom místě a uspokojí lyžaře všech kategorií. S možností ubytování přímo u sjezdovky, tradiční šumavskou, a přitom vysokou gastronomií a dalšími atraktivitami je tím pravým místem pro zimní dovolenou.**

### Moderní lyžařský areál pro každého i nejdelší bruslařská dráha

Na Lipně najdete pětihvězdičkový a také nejmodernější lyžařský skiareál v celé České republice. Je přizpůsoben nejen pro rodiny s dětmi, ale nabízí zábavu pro lyžaře všech kategorií. Na jeho svazích si tak lyžování užijí i skupiny přátel, které čítají lyžaře začátečníky i ty pokročilejší. Sjezdové tratě mají různou obtížnost. Od těch mírných přes střední až středně těžké tratě. Sjezdovky s příjemným pozvolným profilem jsou naprosto ideální pro děti a začátečníky, ty příkrější pak pro lyžaře zkušenější. Všechny tratě jsou kompletně pokryty zasněžovacím systémem a díky bohaté zásobě vody z lipenského jezera je tak možné lyžovat i při nedostatku přírodního sněhu.

Ve Skiareálu Lipno na vás čekají zcela bezpečné a výborně nachystané sjezdovky, ale i kvalitní vybavení. Převážně lyžařů zajišťují tři pohodlné a moderní čtyřsedačkové lanovky a jedna dvousedačková. Ta se nachází u nové sjezdovky Lipenské v nejvýhodnější části areálu. Abyste se při nastupování cítili zcela komfortně, pomohou vám zpomalovací rozběhové koberce.

Jednou z novinek posledních let je rozšířený a vylepšený Snowpark, který je připraven pro lyžaře všech výkonnostních kategorií. Od úplných začátečníků až po pokročilé jezdce. Vyzkoušet si ovšem můžete i Skicrossovou či Snowcrossovou trať, která je samostatně oddělena a měří více než jeden kilometr. Zároveň si ji mohou projet zkušený či méně zkušený snowboardisté.

Ti nejmenší si zadovádí na sněhové pokrývky a s maskotem areálu lišákem Foxem, který na ně každý den čeká ve výukovém hřišti Fox park a postará se o zábavu svými animačními programy. Fox park je největším a nejlepším výukovým parkem pro děti a začátečníky v České republice. Je zdarma a přináší dny plné zábavy. Najdete v něm čtyři pojízdné koberce pro maximální pohodlí při přepravě na svahu nebo pohádkové a zvířecí slalomové dráhy s podjezdy a tunely. K ruce máte i moderní výukové pomůcky pro děti podle nejnovějších trendů. Těšit se můžete také na lyžařské závody a pravidelné večerní bobování.

Neobvyklý zážitek nabízí každodenní večerní lyžování, které se koná za umělého osvětlení na nejdelší sjezdovce v areálu.

Za příznivých přírodních podmínek nechybí na Lipně ani bruslení, a to hned po nejdelší bruslařské dráze na světě. Jezero, které pravidelně v zimních měsících zamrzá, nabízí několik kilometrů bruslařské tratě. Jakmile dosáhne led bezpečné tloušťky, začínají lipenští pravidelně upravovat led upravovat. Pak už jen stačí nasadit brusle a vyrazit po několikakilometrové dráze v té nejhezčí scénérii jakou si dokážeme představit.

## Bude o vás postaráno a vše najdete na jednom místě

Komplexní služby půjčovny, servisu, prodejny i rezervace lyžařské školy najdete na jednom místě. Lyžařský servis a půjčovnu, úschovnu, lyžařskou školu Skischool Lipno nebo novou a na českých horách největší prodejnu sportovního vybavení Intersport najdete hned vedle centrálního parkoviště a nového dopravního terminálu. Všude najdete vybavení pro děti i dospělé a navíc zde, v případě potřeby, zakoupíte i skipas.

V půjčovně Intersport Rent si můžete zapůjčit jak kompletní sety, tak jednotlivé části lyžařského vybavení. Protože na svahu nejde jen o sport a zábavu ale je potřeba dbát také na bezpečnost, seřídí vám kvalifikovaní odborníci lyže či snowboard přímo na místě a vzhledem k Vaším potřebám tak, abyste si lyžování co nejvíce vychutnali. Veškeré vybavení je možné rezervovat online.

### Skischool Lipno – lyžařská škola s tradicí

V jedné z největších a klienty velmi oblíbené Skischool Lipno vás zábavnou formou her a soutěží naučí lyžovat a nabídnou výuku pro začátečníky i pokročilé, na lyžích či na snowboardu. Děti se budou učit pod dohledem zkušených instruktorů, kteří začínající lyžaře připraví po všech stránkách. Škola má pro své klienty vyhrazenou samostatnou sjezdovku, kde mají dostatek prostoru se na lyžích postupně zlepšovat.

Lyžařská výuka má hned několik forem. Jednou z nich je privátní forma výuky, kterou mohou využít děti od tří let, ale i dospělí lyžaři. Pokud pro svého potomka budete chtít nadstandardní službu, můžete si vyžádat konkrétního instruktora, který se bude efektivně a intenzivně věnovat pouze vašemu dítěti.

Začátečníci se při výuce postupně seznamují s prvními krůčky na lyžích, jízdou z kopce, bezpečným zastavením. Až pokročí, vyzkouší si zatáčení mezi zvířátky a slalom mezi houbičkami. Po zvládnutí bezpečného zastavení a základů zatáčení opustí výukové hřiště a vydají se na sjezdovku. S instruktorem pak nečekají a vydávají se rovnou ke speciálním nástupům na lanovku. Nic je tak nezdržuje ve zlepšování lyžařských dovedností.

### Relaxace ve vodním světě

Po celodenním lyžování si jistě zasloužíte kvalitní odpočinek. Jednou z možností, jak relaxovat, je návštěva vodního ráje Aquaworld, kde můžete své tělo zregenerovat třeba ve vířivce s výhledem na lipenské jezero. Uvolnit se můžete také v plaveckém bazénu nebo finské sauně s vůní bylinkových esencí.

Možností v Aquaworldu je ovšem daleko více. Najdete tam taky divokou řeku s peřejemi a protiproudem, dětské brouzdaliště s vodním hříbkem, bazének s masážními tryskami, perličkovou desku se vzduchovým roštem, tlakovou sprchu nebo perličkovou sedačku se vzduchovými tryskami. Celý vodní ráj má bezbariérový přístup a je tedy vhodný i pro handicapované osoby.

### Stezka korunami stromů nabízí výhledy na zimní Šumavu i Alpy

Součástí Skiareálu je i Stezka korunami stromů. Přináší naprosto jedinečné zážitky z výhledů ze své devítihrané 40m věže. Je první stezkou svého druhu v České republice, vůbec první návštěvníky uvítala už v roce 2012. Otevřeno má po celý

rok, a tedy i v zimním období ji můžete navštívit a užít si tu nádheru lipenské přírody z ptáčí perspektivy.

Dechberoucí výhledy na zasněženou šumavskou krajinu, zamrzlou hladinu lipenského jezera a při jasném počasí také na vzdálené vrcholky Alp. To je jen krátký výčet toho, co lze z výšky 901 metrů nad mořem pozorovat. Cesta na Stezku vede různými způsoby. Pravidelně jezdí speciální Stezkařské autobusy, dopravit se lze také lanovkou či si z centrálního parkoviště udělat procházku.

Při cestě na vrchol Stezky se rozhodně nudit nebudete. Součástí trasy jsou naučné didaktické prvky, na které narazíte už po pár metrech výstupu nahoru. Obohatí vás a rozšíří znalosti v oblasti přírody, její ochrany a funkce lesa. Kromě toho potkáte i tři zážitkové stanice s lanovými prvky. Jsou umístěny ve výšce 24 metrů a zaručují vlití adrenalinu do žil malým i velkým návštěvníkům.

### Ubytování přímo u sjezdovky a gastro zážitky v nové restauraci a cukrárně

Abyste to na sjezdovku měli co nejlépe a šance vychutnat si první ranní manželství na čerstvě upravených sjezdovkách bylo co největší, můžete se ubytovat ve zcela novém a moderním čtyřhvězdičkovém hotelu Element. Představuje ideální

kuchyni pod vedením šéfkuchaře Michala Hrudý a jeho týmu. Odkaz šumavské a lipenské historie nenajdete jenom na talíři, ale také v interiéru.

Sladkou tečku a lahodnou kávu nabízí v cukrárně Povidloň, která naprosto dokonale zapadá do místního prostředí. Drží se moderních trendů a připravuje vynikající zákusky i zmrzlinu. Kromě spokojených chuťových buněk si odsud odnesete i nevšední zážitky. Dezerty pro vás cukráři připravují přímo před vašimi očima a můžete tak nejen obdivovat cukrářské umění, ale třeba i něco okoukat a přinést si drobné poznatky z cukrářiny do vaší domácí kuchyně.

### Nezapomeňte být členem lipenské rodiny a čerpejte výhody s Lipnocard

Věrnostní klub Lipno.card, nabízí plno výhod a tipů, jak si na Lipně užívat volný čas. Zaregistrujte se doma a na Lipně si pak jen vyzvednete svou kartu, která bude zároveň sloužit jako skipas. Díky registraci získáte nejen spoustu skvělých nabídek, ale zůstanete v kontaktu a o všech akcích a novinkách v areálu se dozvíte jako první. Registrace do věrnostního klubu Lipno.card je zdarma.

Schigebiet Lipno / Skiareál Lipno

Foto: Fotobanka Lipno

výchozí místo pro celodenní lyžování, protože se nachází hned vedle centrálního parkoviště a na lanovku se z něho dostanete jen po pár metrech. Díky jeho poloze se na ni zcela pohodlně přemístíte i v lyžařských botách nebo rovnou na lyžích.

Hotel nabízí různé možnosti ubytování. Jednou z nich je mezonetový rodinný pokoj s terasou a výhledem na jezero. Všechny pokoje mají moderní vzhled a vybavení, najdete v nich rodinnou pohodu i zasloužený klid po náročném dni. Vybrat si můžete i některý z apartmánů Element Lake Side, které se nachází kousek od zastávky skibusu a jsou vybaveny vlastní saunou.

Ať už si svůj program na celý den naplánujete jakkoliv, na snídani, oběd nebo večeři nepůjdete z hotelu daleko. V moderních kulisách restaurace Stodola, kde se vaří podle receptury místních tradic, ochutnáte tradiční jihočeskou

- nejmodernější skiareál v České republice s 13,5 km sjezdovek všech obtížností
- skicrossová i snowcrossová trať
- jedinečné výukové hřiště Fox park zdarma
- lyžařská škola Skischool pro všechny věkové kategorie
- servis, půjčovna i obchod se sportovním vybavením na jednom místě
- relaxace ve vodním ráji Aquaworld
- dechberoucí výhledy ze Stezky korunami stromů
- ubytování v moderním hotelu Element přímo u sjezdovky
- gastronomické zážitky v restauraci Stodola a cukrárně Povidloň
- bruslení na nejdelší bruslařské dráze na světě
- výhody s věrnostní kartou Lipnocard



[www.lipno.info](http://www.lipno.info)



[www.facebook.com/skiareallipno/](https://www.facebook.com/skiareallipno/)

## ERLEBEN SIE MÄRCHENHAFTE WEIHNACHTEN IN PILSEN



Wollen Sie das echte Weihnachten wieder erleben, mit traditionellen Weihnachtsmärkten, Glühwein und Weihnachtsliedern, und sich auf die Suche nach einzigartiger Architektur und Design machen? Dann ist Pilsen die perfekte Wahl für Sie! Sie können sich auf Adventsmärkte und kommentierte Führungen durch die neu renovierte St.-Bartholomäus-Kathedrale, Innenräume des weltberühmten Architekten Adolf Loos oder einen Besuch der Pilsener Designwoche freuen.

### Traditionelle Adventsmärkte in Pilsen

In diesem Jahr können Sie vom 23. November bis zum 23. Dezember den traditionellen Adventsmarkt auf dem Platz der Republik besuchen. Der Geruch von Glühwein, böhmischem Baumstriezel (auf Tschechisch „trdelník“) und Lebkuchen sorgt für die richtige Weihnachtsstimmung und vervollständigt den schön geschmückten Platz der Republik.

### Kommentierte Führungen durch die St.-Bartholomäus-Kathedrale

Die St.-Bartholomäus-Kathedrale in Pilsen hat den größten Umbau seit 100 Jahren hinter sich. Nehmen Sie an einer Führung durch das Innere der Kathedrale oder den Turm mit dem Dachboden teil, um die brandneue Dachbodenausstellung zu besichtigen.

### Architektonische Perlen von Adolf Loos

Architekturliebhaber werden von den Besichtigungen der außergewöhnlichen Innenräume des weltberühmten Architekten Adolf Loos begeistert sein, von denen Pilsen nach Wien die meisten erhaltenen Innenräume der Welt besitzt. Zur Zeit können Sie an zwei regelmäßigen Rundgängen teilnehmen und drei Innenräume besichtigen.

### Designmarkt Plzeň Design Week

Möchten Sie sich von einem schönen Design inspirieren lassen und originelle Weihnachtsgeschenke kaufen? Dann besuchen Sie DEPO2015 wenige Wochen vor Weihnachten. Auch der beliebte „Mint Market Plzeň“ findet während der sechsten unkonventionellen Vorschau der Designmarken „Plzeň Design Week“ statt.

Weitere Tipps und Anregungen erhalten Sie unter [www.visitpilsen.eu](http://www.visitpilsen.eu), per E-Mail an [info@visitplzen.eu](mailto:info@visitplzen.eu) oder telefonisch unter +420 378 035 330.

## ZAŽIJTE POHÁDKOVÉ VÁNOCE V PLZNI

Chcete opět zažít ty pravé Vánoce s tradičními vánočními trhy, svařákem a koledami a k tomu se vydat za jedinečnou architekturou a designem? Potom je pro vás Plzeň ideální volbou! Těšit se můžete na adventní trhy i na komentované prohlídky nově zrekonstruované katedrály sv. Bartoloměje, interiéry od světoznámého architekta Adolfe Loose nebo návštěvu Plzeň Design Week.

### Tradiční adventní trhy v Plzni

Letos si můžete tradiční adventní trhy na náměstí Republiky vychutnat od 23. listopadu do 23. prosince. Tu pravou vánoční atmosféru navodí vůně svařeného vína, staročeského trdla a perníčku a dotvoří krásně vyzdobené plzeňské náměstí.

### Komentované prohlídky katedrály sv. Bartoloměje

Katedrála sv. Bartoloměje v Plzni se dočkala své největší rekonstrukce za 100 let. Vydejte se na komentované prohlídky interiérem katedrály nebo věží s podkrovím do úplně nové půdní expozice.

### Architektonické skvosty od Adolfa Loose

Milovníky architektury nadchnou prohlídky výjimečných interiérů od světoznámého architekta Adolfa Loose, kterých se v Plzni hned po Vídni dochovalo nejvíce na světě. Vydat se v tuto chvíli můžete na dva pravidelné prohlídkové okruhy a navštívit tři interiéry.

### Designová přehlídka Plzeň Design Week

Chcete se nechat inspirovat krásným designem a nakoupit originální vánoční dárky? Zajděte pár týdnů před Vánoci do DEPO2015. Během šestého ročníku netradiční přehlídky designových značek Plzeň Design Week se uskuteční i oblíbený Mint Market Plzeň.

Více tipů a inspirace najdete [visitplzen.eu](http://visitplzen.eu), případně piště na [info@visitplzen.eu](mailto:info@visitplzen.eu) nebo volejte +420 378 035 330.



[www.visitplzen.eu](http://www.visitplzen.eu)



[www.facebook.com/visitplzen.eu](https://www.facebook.com/visitplzen.eu)



Weihnachtsmarkt in Pilsen / Vánoční trhy v Plzni  
Foto: Archiv von Pilsen – TOURISMUS / Archiv Plzeň – TOURISMUS



Geschichtspark Bärnau-Tachov  
Historický park Bärnau-Tachov



## WEIHNACHTSGUTSCHEINE

Ihr fragt Euch, was Ihr Euren Liebsten in diesem Jahr unter den Weihnachtsbaum legen könnt? Schenkt ihnen doch eine Reise ins Mittelalter!

Bestellungen: unter [www.geschichtspark.de](http://www.geschichtspark.de)  
oder [info@geschichtspark.de](mailto:info@geschichtspark.de)



## VÁNOČNÍ DÁRKOVÉ POUKAZY

Přemýšlíte, čím potěšit pod stromečkem své bližní?  
Darujte jim cestu do středověku!

Objednávky: na [www.historicky-park.cz](http://www.historicky-park.cz)  
či na e-mailu: [petra.musilova@geschichtspark.de](mailto:petra.musilova@geschichtspark.de)



**MUZEUM VULKANICKÉ ČINNOSTI**  
**VULKANERLEBNIS**  
**PARKSTEIN**

**ERLEBE DEINEN ERSTEN  
VULKANAUSBRUCH!**

**ZAŽIJ SVŮJ PRVNÍ  
SOPEČNÝ VÝBUCH**

Schlossgasse 5  
92711 Parkstein

+49 (0) 96 02 6163910

[www.facebook.com/vulkanerlebnis](https://www.facebook.com/vulkanerlebnis)

[www.vulkanerlebnis-parkstein.de](http://www.vulkanerlebnis-parkstein.de)

**ÖFFNUNGSZEITEN / OTVÍRACÍ DOBA:**

April-Oktober / duben-říjen: Di-So / út-ne 10-17 Uhr / h

November-März / listopad-březen: Do-So / čt-ne 13-17 Uhr / h

Führungen für Gruppen ab 10 Personen mit den Rangern des GEOPARK  
Bayern-Böhmen jederzeit auf Anfrage! / Prohlídky pro skupiny od 10 osob  
se správci GEOPARKU Bavorsko-Čechy kdykoli na dotaz!



**OberpfälzerWald**  
in Bayern



Grenzenlos entdecken  
und genießen!

Objevujte a užívejte bez hranic!

Infos • informace: [www.oberpfaelzerwald.de](http://www.oberpfaelzerwald.de)

## DER URSPRUNG DES WEIHNACHTSFESTES

Die Evangelien sagen nichts über das Datum von Jesu Geburt aus, und so herrschte bis zum 3. Jh. Uneinigkeit über das Geburtsfest des Herrn. Am 6. Januar, dem Datum von Christi Taufe, feierten die frühen Christen den Beginn des Neuen Jahres. Das Geburtsdatum war festgelegt durch Konstantin den Großen auf den 25. Dezember. Die Christmette am Heiligen Abend beendete die adventliche Fastenzeit. Danach gab es Fröhlichkeit, Schmauserei und - in Erinnerung an die Gaben der Hl. Drei Könige an das Jesuskind - Geschenke an das Gesinde und die Kinder.

Der 25. Dezember galt seit 4. Jahrhundert nach Christi als Jahresanfang und sollte es bis zur Einführung des Gregorianischen Kalenders 1582 bleiben.

In vorchristlicher Zeit schmückte man das Haus im Winter mit grünen Zweigen, um den Sommer zu beschwören. Und zur Zeit der Wintersonnenwende wurden in den Rauhnächten grüne Zweige, die gleichzeitig Schutz vor bösen Geistern gewähren sollten und Zauberkraft besaßen (Gesundheit, Wachstum und Fruchtbarkeit in Haus, Stall und Feld aufgehängt). Die Farbe Grün ist außerdem die Farbe der Hoffnung. Obwohl im Mittelalter bereits Kirchen und Klöster mit Tannengrün geschmückt wurden, dauerte es aufgrund dieser heidnischen Ursprünge und Zusammenhänge noch lange, bevor sich der Weihnachtsbaum durchsetzen konnte. Einen Weihnachtsbaum in heutigem Sinne gibt es in

Deutschland erst seit dem 17. Jahrhundert, in Tschechien erst seit dem 19. Jahrhundert.

Deutsche Auswanderer verbreiteten den Brauch in Amerika im 18. Jh. Der verwendete Christbaumschmuck hat nicht nur eine jeweils eigene Symbolik, sondern veranschaulicht gleichzeitig auch den Wandel in der Bedeutung des Baumes, den Wandel vom Symbol der Fruchtbarkeit zu einem Zeichen christlicher Nächstenliebe. In früherer Zeit verwendete man auch bunte Bänder und ausgepustete Eier als Symbole der Fruchtbarkeit, das Licht der Kerzen symbolisiert das Licht, das durch die Geburt Jesu Christi in die Welt gekommen ist, der Stern an der Spitze des Baumes steht für den Stern, der den drei Weisen den Weg zur Krippe wies, Geschenke am Baum symbolisieren die christliche Nächstenliebe als Spiegelbild der göttlichen Liebe.



## FASZINATION TECHNIK WELTWEIT ERLEBEN

ZAŽÍT FASCINACI TECHNOLOGIÍ PO CELÉM SVĚTĚ

Die Zukunft der Glasschmelztechnologie hautnah erleben und aktiv gestalten – genau das tun unsere Spezialistenteams auf der ganzen Welt. Sie können Teil dieser Familie werden und richtungsweisende Technologien und Lösungen in verschiedenen Bereichen entwickeln!

- Ofenbau
- Stahlbau
- Maschinenbau
- Versorgungstechnik
- Werkstofftechnik
- Elektrotechnik

Zažít budoucnost technologie tavení skla na vlastní kůži a aktivně ji utvářet - přesně to dělají naše týmy specialistů po celém světě. Můžete se stát součástí této rodiny a vyvíjet technologie a řešení určující trendy v různých oblastech!

- projektování sklářských pecí
- projektování ocelových konstrukcí
- strojní zařízení sklářských pecí
- technická zařízení sklářských pecí
- technologie materiálů
- elektrotechnika



JETZT BEWERBEN UNTER  
PRIHLASTE SE NYNÍ NA  
[WWW.HORNGLOSS.COM](http://WWW.HORNGLOSS.COM)

#BORN  
FOR  
HORN

**HORN**  
GLASS INDUSTRIES

## PŮVOD VÁNOČ

Evangelia neuvádějí nic o datu Ježíšova narození, a tak až do 3. století panovaly ohledně svátku narození Pána neshody. 6. ledna, v den Kristova křtu, slavili první křesťané začátek nového roku. Datum narození stanovil Konstantin Veliký na 25. prosince. Adventní postní období ukončovala štedrovečerní mše. Poté následovalo veselí, hostina a - na památku darů, které Tři králové přinesli Ježíškovi - dárky pro služebnictvo a děti.

25. prosinec byl od 4. století našeho letopočtu považován za začátek roku a zůstal jím až do zavedení gregoriánského kalendáře v roce 1582.

V předkřesťanských dobách lidé v zimě zdobili dům zelenými větvemi, které měly evokovat léto. A v době zimního slunovratu se během „nocí vykuřování“ (Rauhnächte) věšely zelené větve, které měly rovněž poskytovat ochranu před zlými duchy a měly magickou moc (zdraví, růst a plodnost v domě, stáji a na poli). Zelená barva je také barvou naděje. Ačkoli se kostely a kláštery zdobily jedlovou zelení již ve středověku, trvalo dlouho, než se vánoční stromek kvůli svému pohanskému původu a souvislostem prosadil. Vánoční stromek v moderním slova smyslu existuje v Německu teprve od 17. století, v Čechách až od 19. století.

V Americe rozšířili tento zvyk v 18. století němečtí emigranti. Použité ozdoby vánočního stromku mají nejen svou vlastní symboliku, ale také ilustrují změnu významu stromku,

změnu ze symbolu plodnosti na znamení křesťanské lásky. V dřívějších dobách se jako symboly plodnosti používaly také barevné stuhy a vyfouknutá vejce, světlo svíček symbolizuje světlo, které přišlo na svět skrze narození Ježíše Krista, hvězda na vrcholu stromu znamená hvězdu, která ukázala třem mudrcům cestu k jeslím, dary na stromě symbolizují křesťanskou lásku jako odraz Boží lásky.



## Herzlich willkommen im „NOC“, Nordoberpfalz Center Weiden!

Das NOC ist das besondere Einkaufserlebnis mitten im Zentrum Weidens. Auf 3 Etagen finden Sie eine Vielzahl von Shops, Lounge-Bereiche und einen Food Court.

Viele Marken wie Jack & Jones, Woolworth, Reno, Vero Moda, Olymp & Hades, Rituals und leckere Gastronomie-Highlights sowie ein günstiges Parkhaus mit 480 Stellplätzen erwarten Sie.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch im NOC Weiden.

## Vítejte v nákupním centru „NOC“ Nordoberpfalz Center Weiden!

Jedinečný zážitek z nakupování v NOC Weiden - přímo v centru Weidenu. Ve 3 patrech na vás čeká řada obchodů, restaurací i rychlého občerstvení a míst k odpočinku.

Mnoho značek, jako jsou Jack & Jones, Woolworth, Vero Moda, Reno, Olymp & Hades, Rituals, vynikající gastronomické zážitky a cenově dostupné vícepodlažní parkoviště se 480 parkovacími místy.

Těšíme se na vaši návštěvu v centru Weidenu v NOC Nordoberpfalzcenter Weiden.

Macerata Platz 1, 92637 Weiden  
Parkhauseinfahrt über Luitpold-/Wolframstraße

montag bis samstag 9.30 – 20.00 uhr  
pondělí až sobota 9.30 – 20.00 hod.

[www.noc-weiden.de](http://www.noc-weiden.de)

weiden\_shopping

noc

Nordoberpfalz  
Center Weiden

#### VERWÖHNTAGE / DNY ROZMAZLOVÁNÍ

- 3 Übernachtungen inkl. Eibl-Brunner Schmankerlpension
- Pro Zimmer 1x Beauty-Gutschein im Wert von € 15,-
- Pro Person 1x Aromaölkörpermassage (25 Min.)
- 3 noci vč. plné penze
- 1x poukaz na beauty služby v hodnotě € 15,- na pokoj
- 1x aromatická olejová částečná masáž těla na osobu (25 min.)

Buchbar von / lze rezervovat od 09.01.-17.12.2022

**AB/OD € 372,-**

Pro Person im Doppelzimmer  
za osobu ve dvoulůžkovém pokoji

# MEIN ZWEITES ZUHAUSE. MŮJ DRUHÝ DOMOV.

#### HEREINSPAZIERT IN DEIN ZWEITES ZUHAUSE.

Ihr liebt es in der Natur zu sein?  
Schlägt euer Herz genauso für herrliches Essen und Weine wie unseres?  
Am besten entspannt ihr bei Wellness und Massagen?  
Herzliche Gastgeber machen für euch den Unterschied?

Unser familiengeführtes 4-Sterne-Hotel liegt im Herzen des Bayerischen Waldes. Hier könnt ihr die wunderschöne Landschaft erkunden, beste Kulinarik genießen und es euch im modernen Wellnessbereich so richtig gut gehen lassen. Genießt euren Urlaub nach euren Vorstellungen!  
Wir sind für euch da!  
Eure Familie Brunner

#### VEJDĚTE DO SVÉHO DRUHÉHO DOMOVA.

Jste rádi v přírodě?  
Bije vaše srdce pro báječná jídla a vína stejně jako naše?  
Nejlepší relaxací je pro vás wellness a masáže?  
Jsou pro vás vřelí hostitelé důležití?

Náš rodinný 4hvězdičkový hotel se nachází v srdci Bavorského lesa. Můžete zde objevovat krásnou přírodu, vychutnat si nejlepší kuchyni a pořádně se odreagovat v moderním wellness.  
Užijte si dovolenou dle svých představ!  
Jsme tu pro vás!  
Vaše rodina Brunnerova

